



〔法〕米歇尔·克罗齐〔日〕绵贯让治
〔美〕塞缪尔·亨廷顿 著



民主的 危机



北京大学当代中国社会发展研究中心组织翻译

《民主学术译丛》

民主的危机

——就民主国家的统治能力，
写给三边委员会的报告

〔法〕米歇尔·克罗齐

〔美〕塞缪尔·P·亨廷顿 著

〔日〕绵贯让治

马殿军 黄素娟 邓梅 译

求实出版社

M. Crozier, S. P. Huntington,

Joji Watanuki

The Crisis of Democracy

New York University Press

New York, 1975

根据纽约大学出版社1975年版译出

责任编辑：朱 锐

封面设计：王 岐

民主的危机

——就民主国家的统治能力，

写给三边委员会的报告

〔法〕米歇尔·克罗齐

〔美〕塞缪尔·P·亨廷顿 著

〔日〕绵贯让治

马殿军 黄素娟 邓梅 译

求实出版社出版 新华书店经销

北京燕山印刷厂印刷

787×1092毫米 32开 6.625印张 140千字

1989年4月第1版 1989年4月第1次印刷

印数：1—15000册

ISBN7-80033-146-6/D·55

定价：2.30元

三边委员会成立于1973年，
是西欧、日本和北美的市民为促进这三个地区之间就共同关心的问题
进行更紧密的合作而建立的。
三边委员会寻求促进公众对于
这些问题的了解，支持联合解决
这些问题的建议，并培养这些地区
共同工作的习惯和惯例。

作者介绍

米歇尔·克罗齐(Michel Crozier): 巴黎社会学组织中心的发起人和负责人, 也是全国科学研究中心的高级研究主任。克罗齐教授1922年生于法国北部, 在巴黎大学接受了高等教育。他曾任法国政府的常任顾问, 参与讨论经济计划问题、教育问题和公共管理问题。还曾在北美的一些大学中演讲和授课, 其中在哈佛大学授课三年(1966—1967, 1968—1970), 在斯坦福行为科学高级研究中心授课两年(1959—1960, 1973—1974)。克罗齐教授出版过一系列著作, 其中包括《官僚现象》(1964年版)和《停滞的社会》(1976年版)。他还在1970—1972年担任过法国社会学协会的主席。

塞缪尔·P·亨廷顿(Samual P. Huntington), 哈佛大学弗兰克·G·汤姆森政治学教授和哈佛国际问题中心的副主任。他还是《外交政策》季刊的创办人和编辑。亨廷顿教授1927年生于纽约城, 先后就读于耶鲁大学(1949年获文学士学位)、芝加哥大学(1949年获文科硕士学位)和哈佛大学(1951年获哲学博士学位)。1950—1958年, 他在哈佛大学任教, 1959—1962年在哥伦比亚大学任战争与和平研究所副所长, 之后他回到哈佛。亨廷顿教授还曾担任过国务院政策计划委员会、国际发展署、国防部办公室和其它组织的顾问。在他所撰写的著作中包括《变革社会中的政治秩序》(1968年版)和《共同防务: 国家政治中的战略计划》(1961

年版)。他还与兹比格纽·布热津斯基·著了《政治力量：美国 and 苏联》(1964年版)一书。

绵贯让治(Joji Watanuki)：索菲亚大学(东京)社会学教授，参加国际关系研究院，从事亚洲和平与发展高级研究。绵贯教授1931年生于洛杉矶，在东京大学读完本科和研究生。1960—1971年，任教于东京大学社会学系，后又进入索菲亚大学任教。绵贯教授在美国的一些大学中，从事过多年的教学和研究工作。1962—1963年在普林斯顿大学(洛克菲勒基金会会员和访问学者)，1963—1964年在加利福尼亚大学(国际研究所研究员)。1967—1970年在衣阿华大学政治学系担任访问教授，1973年在火奴鲁鲁东西方中心交流署任高级学者。绵贯教授写过大量的文章和著作。其中包括《当代政治与社会变革》(1962年)和《日本政治社会》(1967年)。

绪 言

民主正处于危机之中吗？西方世界中一些主要的政治家、专栏作者和学者乃至——如果民意测验可以信赖的话——民众都日益紧迫地提出了这一问题。在某些方面，今天的气氛同20年代早期的气氛极为相似，在那时与奥斯伍德·斯本格勒的“西方的没落”相类似的观点极受欢迎。这一悲观论调还为各种各样的共产主义观察家们所附和，他们明显地幸灾乐祸，日益自信地谈论“资本主义的总危机”，他们还从中找到了他们自己理论的证据。

本书所叙述的报告不是一份悲观主义的文件。它的作者们坚信，从根本的意义上来说，民主的体制是可行的。另外他们还坚信，如果他们的公众真正理解民主体制的本质，特别是如果他们感受到自由和责任之间微妙的相互关系，民主制是可以继续发展下去的。他们关于“民主的危机”的讨论目的在于使民主在它的发展过程中日益强大和更加民主化。他们的结论——毫无疑问在某些方面是引起争论的——就是服务于这个最重要的目标。

三边委员会之所以决定从事这一计划，在我看来，是因为它感觉到要形成一个稳定的国际秩序并发展我们这些地区之间的合作关系，我们的政治系统的生命力是一个首要的前提条件。虽然三边委员会非常关心与外交事务有关的问题，如三边外交、东西方外交和南北外交等问题，但是三边委员会还促进了这一研究：即坚信在这个时候让我们民主国家的

公民重新考察一下我们这个民主系统的基本前提及其运转是非常重要的。我们希望这一重新思考能够促进民主的政府系统的中心目的：即把个人自由和增进社会进步结合起来。

这篇报告是写给三边委员会的，也是在它的赞助下发表的。委员会把这一报告作为有见地的讨论，和解决需要处理的那些问题的一个贡献。这一报告在1975年5月30—31日在京都召开的三边委员会会议上进行了讨论。来自北美、西欧和日本的专家们自由地陈述了他们自己的见解。

这篇报告是由三边委员会中关于民主国家统治能力问题工作组的三位报告起草人，联合负责的。这一工作组成立于1974年春，并于1975年春提交了报告。关于日本的一章由绵贯让治起草，关于西欧的一章由米歇尔·克罗齐起草，关于美国的一章由塞缪尔·P·亨廷顿起草。

虽然对本书的分析和结论负责的只有三位作者，但是在工作中他们得到了许多帮助，他们与来自三个地区的专家们进行了商讨，在所有情形中，商讨者都是作为个人而不是作为他们所属的任何组织的代表而发表见解的。参与商讨的专家如下：

罗伯特·R·鲍伊(Robert R·Bowie)，哈佛大学国际事务教授。

兹比格纽·布热津斯基(Zbigniew Brzezinski)，三边委员会主席。

詹姆斯·科恩福特(Jams Cornford)，爱丁堡大学政治学教授。

乔治·S·富兰克林(George S·Franklin)，三边委员会北美干事。

唐纳德·M·弗雷泽(Donald M·Fraser)，美国国

会众议员。

卡尔·凯泽(Karl Kaiser)，德国社会外交政策研究所主席。

西摩·马丁·利普塞(Seymour Martin Lipset)，哈佛大学社会学教授。

约翰·迈泽尔(John Weisel)，王后大学政治学教授。

欧文·舒伊彻(Erwin Scheuch)，科隆大学政治学教授。

阿瑟·M·施莱辛格(Arthur M. Schlesinger)，纽约州立大学文科教授。

杰勒德·C·史密斯(Gerard C. Smith)，三边委员会北美主席。

田中安正(Yasumasa Tanaka音译)，鹿儿岛大学政治学教授。

三本雄(Tadashi Yamemoto音译)，三边委员会日本秘书。

在本书的写作过程中，工作组举行了一系列联席会议：

1974年4月20—21日——报告起草者与布热津斯基在加利福尼亚帕洛阿尔托会谈，起草报告的总纲。

1975年11月11—12日——报告起草者与布热津斯基在伦敦会谈，讨论地区章节的初稿，并规定更为准确的研究提纲。

1975年2月22—23日——报告起草者在纽约城与来自三边地区的专家们会谈，讨论地区章节的第二稿，并起草一个导言。

1975年5月31日——在东京召开的三边委员会全体会议上讨论了这一研究的全部草稿。

我愿意向为准备本书出版而作出努力和贡献的查尔斯·赫克和格特鲁德·沃纳表示衷心的感谢。

三边委员会主席
兹比格纽·布热津斯基

理解民主 研究民主 推进民主

《民主学术译丛》编辑委员会：

顾问：	赵宝煦	严家其	李景鹏	
主编：	王浦劬	顾 昕		
编委：	王福春	王浦劬	王 杰	朱 锐
	齐海滨	刘军宁	孙来祥	何增科
	张炳九	段小光	杨光斌	顾 昕
	董 望	俞可平	梁晓燕	
本书责任编辑	顾 昕			

目 录

第一章 导言

第一节 时下流行的关于民主的悲观论调……………(1)

第二节 民主政府所面临的挑战……………(3)

第二章 西欧

米歇尔·克罗齐

第一节 欧洲民主国家正在变得无法统治吗? ……(9)

1. 决策系统的超负载……………(10)

2. 官僚负担和公民无责任感……………(13)

3. 欧洲维度……………(16)

第二节 社会、经济和文化原因……………(17)

1. 社会互动的增加……………(18)

2. 经济增长的影响……………(19)

3. 传统制度的崩溃……………(22)

4. 知识界的混乱……………(27)

5. 大众传播媒介……………(30)

6. 通货膨胀……………(33)

第三节 政治价值的作用与结构……………(35)

1. 价值结构与理性问题……………(35)

2. 核心政治信仰……………(40)

3. 社会、经济和文化变革对于理性原则和
核心政治信仰的影响……………(42)

4. 作为一种平衡的传统因素……………(45)

5. 社会和政治倒退的危险……………(45)

第四节 结论: 欧洲的脆弱性……………(49)

第三章 美国

塞缪尔·P·亨廷顿

第一节 美国民主的活力与统治能力……………(54)

第二节 政府活动的膨胀……………(59)

第三节 政府权威的衰落……………(67)

1. 民主对权威的挑战……………(67)

2. 公众信心与信赖的衰落……………(68)

3. 政党体制的衰败……………(76)

4. 政府与反对党之间的平衡转换……………(82)

第四节 民主的混乱：后果……………(91)

第五节 民主混乱的原因……………(94)

第六节 结论：走向民主的平衡……………(100)

第四章 日本

绵贯让治

第一节 日本民主的统治能力……………(106)

1. 日本民主的外部环境……………(106)

2. 国内环境和二战后的日本民主……………(108)

第二节 变化中的价值观、新一代及其对

日本民主统治能力的影响……………(122)

1. 政治信仰……………(122)

2. 社会价值观与经济价值观……………(126)

第三节 日本民主统治能力的后果及前景……………(131)

1. 时间滞差……………(131)

2. 领导能力的衰退和决策的延缓……………(131)

3. 城市受过教育的无党派人士的异想天开……………(132)

4. 共产党在多党系统内的地位……………(133)

5. 八十年代将会怎样?……………(134)

第五章 结论

第一节 变化中的民主府政……………(137)

第二节 毫无目的的一致：无目的性

民主的兴起.....	(138)
第三节 民主的机能失调.....	(140)
1. 权力的不合理性.....	(141)
2. 政府的过重负荷.....	(142)
3. 利益的分散.....	(143)
4. 在国际事务中眼界狭小.....	(145)
第四节 地区性差异.....	(147)
附录 I: 三边委员会全体会议期间的	
研究讨论.....	(149)
A. 行动领域.....	(149)
B. 拉尔夫·达伦多夫关于统治能力	
研究的评论摘要.....	(161)
C. 关于这项研究的讨论.....	(168)
附录 II: 关于民主国家统治能力的	
加拿大观点.....	(176)
代译后记: 民主与权威	
——试论亨廷顿的政治保守主义民主观.....	顾昕 (185)

第一章 导 言

第一节 时下流行的关于民的 悲观论调

在大约四分之一的世纪里，三边国家在军事安全、经济发展和政治民主等方面分担着共同的利益。它们为共同防务而协调各自的努力。在经济重建、工业发展以及在一个共同的国际经济组织框架中促进贸易、投资和福利等工作方面，三边国家也是共同合作的。它们为其人民中具有中产阶级地位的一个正在增加的多数，带来了舒适，当然还有焦虑。通过多少有些平行的方式，它们还按照自己的道路，各自发展和巩固了它们自己的特殊形式的政治民主，其中包括普选权、定期选举、党派竞争以及言论和集会自由。25年以后的今天，人们毫不惊奇地看到，对于与军事安全有关的早期设想和政策，有必要根据变化了的形势进行重新考察并加以改变。人们也毫不惊奇地看到以美元的独断地位为基础的战后经济体系的各项政策和制度也须如此。然而，政府还是继续存在下来以处理安全和经济问题，并独自地或联合地调整它们在这些地区的政策以适应正在变化着的形势。

看起来，这些再考察的过程不仅一定要涉及到政府政策这些人们所熟悉的领域，而且还一定要涉及基本制度框架，而政府正是通过这种基本制度框架来进行统治的。更为扰人的、也是更为令人惊奇的是这些再考察的程度。今天令人感

到疑惑的不仅是经济和军事政策，而且还包括过去延续下来的政治制度。现存的政治民主对于欧洲、北美和亚洲工业化了的国家来说是一种可行的政府形式吗？这些国家在20世纪四分之三的时间里所发展的政治民主形式在本世纪最后的25年里还会继续发挥作用吗？

近年来，这三个大陆上敏锐的观察家们都看到了民主政府的惨淡前景。有报道说，维利·勃兰特(Willy Brandt)总理在离职前相信“民主在西欧所剩下的时间只有20到30年了，在20或30年以后它将走下坡路，并将在专制的汪洋大海中变得软弱无力和迷失方向，不论这种专制是来自共产主义还是来自军人政变”。一位英国高级官员评论说，如果英国仍没有能力解决看来是无法解决的通货膨胀和即将来临的萧条问题，“议会民主最终将为独裁所替代”。三木武夫在上任之初就曾警告说，除非进行大规模的改革和恢复人民“对于政治的信心”，否则“日本民主将会瓦解”。①从这些陈述和其它陈述中所再现出的是这样一幅图象：国内秩序的瓦解，社会风纪的败坏，领袖的无能和民众的疏离。当观察家们在谈论美国越南化和英国意大利化的时候，甚至一向被认为是最具公民性的工业化社会也被看成是这些无能的牺牲品。

关于民主前途的这种悲观论调还为关于经济状况前景的类似悲观论调所附和。经济学家们重新发现了50年的康德拉季耶夫周期(Koudratieff Cycle)，根据这一周期，1971年(和1921年一样)应该标志着一个持续的经济下降趋势的开始，在这个下降趋势里，工业化的资本主义世界在本世纪结束之前不会再出现了。同样，正如本世纪20年代和30年代政治的发展，为一场保卫世界民主的战争提供了一个具有讽刺意义的也是悲剧性的后果一样，70年代和80年代也可能

部分地旨在为了足以保卫民主使世界富裕的二十年持续经济发展提供一个类似的具有讽刺意义的政治后果。

西欧和北美的政治思想倾向于经历波里埃纳(Bollyanna) 和卡桑德拉(Cassandra)时代,目前悲观论调的流行并不意味着悲观主义一定有充分的根据。这种悲观主义在过去没有充分的根据也不意味着悲观主义在今日一定根据不充分。本报告的主要目的就是要识别和分析今日世界上民主政府所面临的挑战,确定关于民主的未来的乐观主义或是悲观主义的基础,并阐明看来有利于使民主在未来的岁月里更为可行的一切变革。

第二节 民主政府所面临的挑战

目前的悲观主义看起来是植根于民主政府所同时面临的三种类型的挑战。

第一种类型的挑战是环境挑战。这一挑战自然地来源于民主运行的外部条件,而不是民主政府本身功能的直接产物。例如,捷克斯洛伐克政府今天就不是一个很民主的政府,如果没有受到外来控制的话,它可能会更民主些。外交关系中一次重大的改变,如一次军事惨败或外交蒙耻,都有可能对政权的稳定性提出挑战,战争中的失败对于包括民主政府在内的任何政府系统都是一个致命的打击。更确切地说,计算一下在复杂的社会中被推翻的政权数目,我们可以说在绝大多数情况下都包含了外交的失败:包括民主政权在内的所有政权,都受益于政治惯性法则。这一法则倾向于维持这些政权继续发挥作用,直到出现某种外在力量干预这一法则本身。因此,对于任何特定的社会来说是外在的因素也